

**Vicerrectora de Innovación
Docente y Transformación
Digital**

**SUSANA
ÁLVAREZ
ÁLVAREZ**



Datos Académicos

Doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Valladolid y profesora Contratada Doctora en el Departamento de Lengua Española (Área de Traducción e Interpretación) en la Facultad de Traducción e Interpretación del Campus Duques de Soria de la Universidad de Valladolid. En posesión de 3 quinquenios docentes y de 1 sexenio de investigación.

Actividad docente actual: Grado en Traducción e Interpretación, Máster en Traducción en entornos digitales multilingües, Escuela de Doctorado de la UVa (cursos de formación transversal en el marco del módulo 6. Uso del inglés en el ámbito científico) y seminarios de doctorado en el programa de Doctorado en Traductología, Traducción Profesional y Audiovisual.

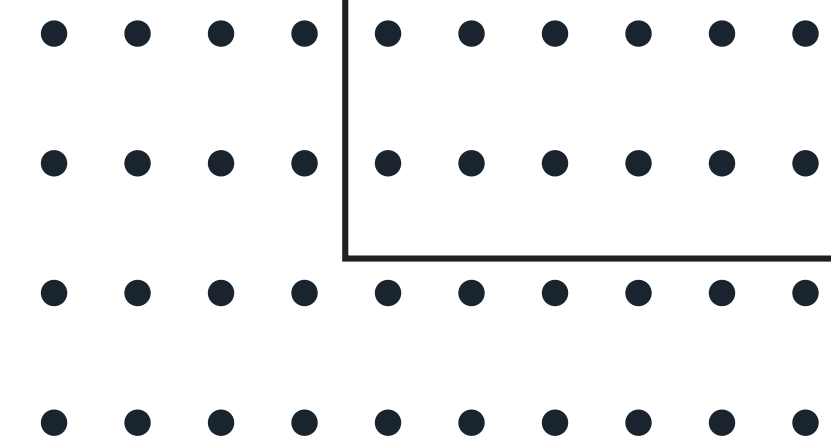
Actividad investigadora actual: En colaboración con grupos de investigación nacionales e internacionales, estudio bibliométrico en relación con la traducción económica, competencias profesionales en la enseñanza de la traducción, empleabilidad y emprendimiento en los Estudios de Traducción, herramientas tecnológicas aplicadas a la enseñanza de la traducción y modelos híbridos y online en la docencia de la traducción.

3

**quinquenios
docentes**

1

**sexenios
investigación**



Actividad docente

Cursos de formación docente en diferentes universidades

Docencia en Grado y Máster: 25 asignaturas impartidas, en 3 centros nacionales e internacionales y 6 titulaciones.

35 trabajos finales dirigidos (Trabajos de Fin de Grado y Trabajos de Fin de Máster).

Tutora de prácticas en empresa (grado y titulados).

Coordinadora Erasmus.

Coordinación de 22 proyectos de innovación docente en la UVa (2007-2019) (diseño de guías docentes, aplicación de herramientas de web 2.0. a la enseñanza de la traducción, empleabilidad y emprendimiento en los Estudios de Traducción, etc.)

Participación en 19 proyectos de innovación docente en la UVa (2007-2019) (accesibilidad en los Estudios de Traducción, Traducción automática y Posedición, métodos de aprendizaje cooperativo, Programa Orienta y Mentor, etc.)

Accésit del Premio de Innovación Docente del Consejo Social de la UVa 2016. Proyecto "MOOC Tradeconomy".

Accésit del Premio de Innovación Docente del Consejo Social de la UVa 2018. Proyecto "Objetivo: empleabilidad. Desarrollo de competencias profesionales en los estudiantes de traducción e interpretación".

Calificación de "Excelente" en la evaluación docente a través del programa Docentia, acreditado por ANECA (2009, 2014 y quinquenio 2014-2019).

62 cursos, jornadas, seminarios y congresos de innovación y mejora docente impartidos en diferentes instituciones públicas y privadas.

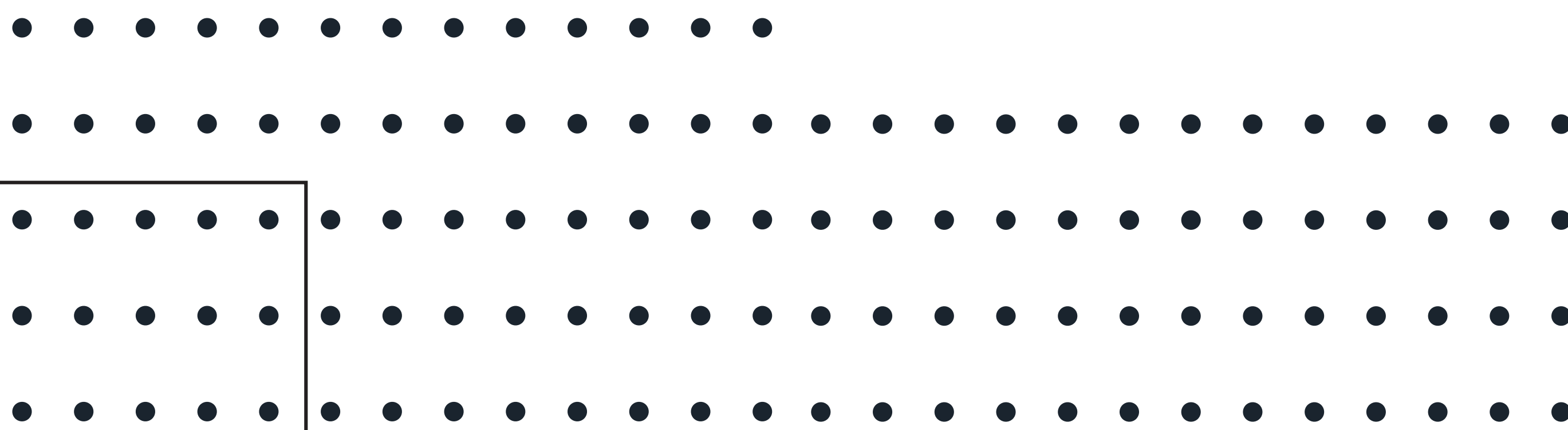
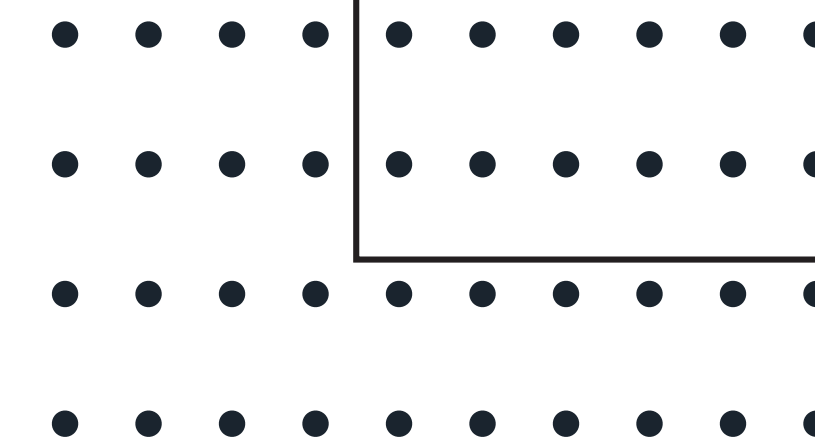
UVa

Actividad investigadora

Miembro del Grupo de Investigación Intersemiótica, Traducción y Nuevas Tecnologías (ITNT). Autora de 2 monografías, editora de 4 obras colectivas y un diccionario, 13 traducciones publicadas. Ha publicado 15 artículos en revistas científicas indexadas y 40 capítulos de libro. Cuenta, asimismo, con 16 publicaciones científicas en formato vídeo.

Además, ha participado hasta la fecha en 2 proyectos de investigación europeos, 8 proyectos de investigación competitivos (nacionales y autonómicos) y en 12 proyectos de I+D+i no competitivos y contratos. Ha presentado comunicaciones en más de 30 congresos internacionales (Italia, Reino Unido, Alemania, Rusia, Portugal, etc.) y en más de 25 nacionales. Ha impartido también seminarios de especialización en las siguientes universidades: Universität des Saarlandes (Alemania), Università di Bologna (Italia), Universidad Ricardo Palma (Perú), University of Tampere (Finlandia).

Ha realizado estancias de investigación en universidades como University of Ottawa, Università di Bologna, Charles University of Prague, Università degli Studi di Firenze, etc.



Actividad de gestión

Vicedecana de Ordenación Académica de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UVa (desde 20 de mayo de 2008 hasta 14 de septiembre de 2016)

Coordinadora del Grado en Traducción e Interpretación (desde 20 de octubre de 2010 hasta 23 de noviembre de 2017)

Coordinadora del Centro de Idiomas de la UVa en el Campus Duques de Soria (desde 2 de octubre de 2010 hasta 11 de mayo de 2022)

Coordinadora del Bachillerato de Investigación/Excelencia en idiomas (desde 1 de octubre de 2014)

Vicedecana de Ordenación Académica y Comunicación de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UVa (desde 8 de octubre de 2018 hasta 17 de septiembre de 2020)

Miembro de la Comisión de Formación e Innovación Educativa de la Universidad de Valladolid (desde junio de 2015 hasta septiembre de 2019)

Directora del Centro de Enseñanza Online, Formación e Innovación Docente (VirtUVa) (desde 17 de septiembre de 2020 hasta 27 de abril de 2022)

Susana Álvarez Álvarez.
Vicerrectora de Innovación
Docente y Transformación
Digital.

Tlfn/Ext: 98318-5094

vicerecutora.transformaciondigital@uva.es